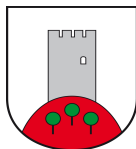


<b>Artikel 1 Gegenstand</b>	<b>Articolo 1 Oggetto</b>
1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.	1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.
<b>Artikel 2 Internes Kontrollsystem</b>	<b>Articolo 2 Sistema dei controlli interni</b>
1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:	1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:
a) <b>nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit</b> , um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;	a) <b>controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile</b> , finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;
b) <b>Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</b> , zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;	b) <b>controllo sull'attuazione dei piani e programmi</b> , finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;
c) <b>Gebarungskontrolle</b> , um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;	c) <b>controllo di gestione</b> , finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;
d) <b>Kontrolle der Finanzgleichgewichte</b> , um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.	d) <b>controllo sugli equilibri finanziari</b> , finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.

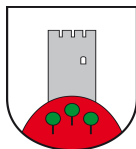


2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.	2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012.
3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.	3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.
<b>Artikel 3</b> <b>Beteiligte des internen Kontrollsystems</b>	<b>Articolo 3</b> <b>Soggetti del sistema dei controlli interni</b>
1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsystem beteiligt:	1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono
a) der Gemeindesekretär	a) il segretario comunale
b) der Verantwortliche des Finanzdienstes	b) il responsabile del servizio finanziario
c) die Verantwortlichen der Dienstbereiche.	c) i responsabili dei servizi interessati.
2. Die Führung, die Koordination und Abstimmung zwischen den verschiedenen Kontrolltätigkeiten werden vom Gemeindesekretär ausgeübt, der dafür die Informationen, Daten und Unterlagen von den Ämtern und Diensten erhält.	2. Le funzioni d'indirizzo, coordinamento e di raccordo interno fra le varie attività di controllo sono svolte dal Segretario comunale che a tal fine acquisisce informazioni, dati e documentazione dagli uffici e servizi.
3. Für die Kontrollen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a) und c) nimmt die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch.	3. Per i controlli di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e c) il comune si avvale del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.
<b>Art. 4</b> <b>Nachträgliche Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit</b>  (Art. 56-ter, Absätze 2 und 3 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)	<b>Articolo 4</b> <b>Controllo successivo di regolarità contabile</b>  (Art. 56-ter, commi 2 e 3 L.R. n. 1/1993 testo vigente)
1. Der Gemeindeausschuss legt jährlich	1. La giunta comunale stabilisce ogni



## GEMEINDE GARGAZON

Autonome Provinz Bozen  
Sekretariat



## COMUNE DI GARGAZZONE

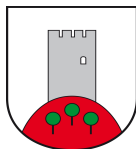
Provincia Autonoma di Bolzano  
Segreteria

<p>3. Der Gemeindesekretär nimmt eine Bewertung der Situation der Gemeinde im Vergleich zu den anderen Gemeinden mit ähnlicher Größenordnung vor. Bei festgestellten Abweichungen führt er eine spezifische Überprüfung durch, um die Gründe für die Abweichung festzustellen. Dabei kann er auch die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch nehmen.</p>	<p>3. Il segretario comunale effettua una valutazione sulla situazione del comune nei confronti degli altri comuni con simili dimensioni di grandezza. In caso di accertati discostamenti il segretario effettua una specifica verifica per individuare le ragioni del discostamento. A tale scopo può anche avvalersi del sostegno tecnico del Consorzio dei Comuni.</p>
<p>4. Die Ergebnisse der Bewertung und Analyse werden in einem Bericht zusammengefasst, welcher weiters Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.</p>	<p>4. Le risultanze della valutazione ed analisi vengono riassunti in un rapporto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla giunta comunale ed ai responsabili dei servizi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Artikel 6</b> <b>Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</b></p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 6</b> <b>Controllo sull'attuazione dei piani e programmi</b></p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, comma 2, lettera b) L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>
<p>1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.</p>	<p>1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.</p>
<p>2. Der Gemeindesekretär verfasst zweimal im Jahr einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele bezogen auf das abgelaufene Semester beschrieben sind.</p>	<p>2. Il segretario comunale elabora due volte all'anno una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione in riferimento al semestre concluso.</p>
<p>3. Der Bericht wird dem Gemeinderat übermittelt.</p>	<p>3. La relazione viene trasmessa al consiglio comunale.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Artikel 7</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Articolo 7</b></p>



## GEMEINDE GARGAZON

Autonome Provinz Bozen  
Sekretariat



## COMUNE DI GARGAZZONE

Provincia Autonoma di Bolzano  
Segreteria

der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.		re a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.
2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.		2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.